



ETXEPARE-LABORAL KUTXA TRANSLATION PRIZE_2023

By the terms of a working agreement signed, the Etxepare Basque Institute and Laboral Kutxa think it appropriate to work together with the goal of awarding a prize to a literary work which was originally written in Basque and promoting it abroad. In this context, they have agreed on this convocation for the “Etxepare-Laboral Kutxa Translation Prize”, according to the following conditions:

CONDITIONS

1. Goal

The goal of this convocation is to award a prize to a published translation of a literary work which was originally written in Basque with the main objective of promoting a work written in Basque at an international level.

2. Nature of the prize

The prize will reward the quality of the translation itself and the publisher's promotional strategy.

For that reason, the publisher and the translator will share the prize.

3. Economic resources

The prize will be worth 4,000 euros. The publisher and translator will each receive half that amount.

As well as the prize, the prize-winners will receive a grant of up to 2,000 euros for being able to come to the prize-giving ceremony and continuing with the promotional strategy in the country of publication (presentations, events, publicity campaigns, media interviews...).

4. Conditions the candidates must fulfil

- Applications will be accepted from translators, publishing houses or anyone else who works in the field of publishing, literature or translation.
- The translation must have been published in 2022.
- It must be a published literary work originally written in Basque.



5. Deadline, place and method for presenting applications

- a) The period for applications is from the 5th to the 30th of June 2023 (both included).
- b) The application and the following documents should be sent by email to etxepare@etxepare.eus:
 - 1. The translator's CV.
 - 2. A report on the publishing house. The report should include the promotion events done before the application as well as the events planned for the near future.
 - 3. The first 15 pages of the book (original and translation).
- c) Within the same period, to complete the application one copy of the translated book should be sent to: Etxepare Basque Institute office: Tabakalera building, Andre Zigarrogeleen plaza 1, 20012 Donostia-San Sebastián.

6. Lists of chosen and rejected candidates

Within at least ten days of the application deadline a provisional list of the chosen and rejected candidates will be published. Here, if it is determined that one of the applications must be completed or if there is an error, the candidates will have a period of 10 calendar days to complete it following the directions mentioned in the previous section.

Once that period has ended and in the event of no correction being made, it will be understood that the application has been withdrawn. Once that period has ended, the lists of chosen and rejected candidates will be published on the website of the Etxepare Basque Institute.

7. Selection committee

Once the applications have been scrutinised a Selection Committee will be formed to evaluate them.

This will be made up of the following members:

- President:
 - A representative of LABORAL Kutxa
- Committee members:
 - The Director for the Promotion and Dissemination of the Basque Culture of the Etxepare Basque Institute.
 - 2 or 3 experts in the field
- Secretary: A technical advisor from the EBI in Basque and Culture, with the right to speak but not vote.



8. Selection criteria

Selection of the candidates will be carried out according to the following standards, and in total a maximum of 100 points are obtainable:

- Translation: a maximum of 45 points.

In the translation section the following will be taken into consideration: the translator's career (including prizes and reviews), the quality of the work, the care given to the translation, the degree of difficulty as well as relevance of the translation and being carried out directly from the original.

- Publication: a maximum of 45 points.

In the publication section the following will be taken into consideration: the importance of the publishing house, being part of a cultural objective, the edition itself, the quality of the series in which the translation is published, events carried out to promote the work as part of a specific promotional plan (local, corresponding to the recipient...), the website and its critical reception. For the purposes of this convocation, events wholly organised or financed by the Etxepare Basque Institute will not be taken into account.

- The gender perspective (of the author and the text): 10 points.

It will be necessary to link at least half the points to the first two sections (the translation and the publisher).

9. Selection

Following the arrangement established by taking into account the selection criteria, the Selection Committee will choose the candidate to be awarded the prize. The decision will not be open to appeal.

In any event, the prize may not be awarded in the following circumstances:

- If no applications are presented.
- If the candidates score less than 50 points in the overall score.
- Following the publication of this convocation, if the working agreement between the Etxepare Basque Institute and Laboral Kutxa does not come about or is abandoned for whatever reason.



10. Acknowledgment of the prize

Those awarded prizes must intentionally acknowledge this in writing. If this is not done it will be presumed they have declined it and the selection committee will chose a new candidate from the reserve list.

With the granting of the prize, the winners will pledge to promote the prize-winning work.

11. Prize-giving ceremony

The prize-giving ceremony will be held on 30 September, International Translation Day, in a place to be agreed on by the EBI and LABORAL Kutxa.

12. Rights of use

In acknowledging the prize, those awarded prizes consent to the Etxepare Basque institute and Laboral Kutxa using and displaying the prize, so long as this is not for commercial ends.

13. Payment

Payment will be made to both the publisher and the translator within one month of the prize being awarded.

As well as the prize, the grant mentioned in article 3 for an amount of up to 2,000 euros to help promote the work will be paid to the publisher within a month of this promotional work being formally accounted for. In order to do so, any expenses must be accounted for by means of presenting original invoices or their accredited copies. A report on the promotion carried out must also be presented together with the invoices.

14. Data protection

In the development of the present call, collection and treatment of personal data (especially the personal data of individuals), will obligatorily be according to the Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

15. Doubts and unexpected events

The director of the Etxepare Basque Institute will be the authorised body to resolve and clarify any doubts or unexpected events that may emerge from this convocation.